

Thứ Ba, 22-10-2024. Năm B
Tuesday, October-22-2024. Year B
Tuần 29 Thường Niên

Eph 2, 12-22 Ephesians 2:12-22
... ngôi nhà Thiên Chúa ngự, nhờ Thần Khí (Eph 2,22)

Scripture often reminds us that we are the “dwelling place of God” (Ephesians 2:22). We may think of this exclusively in terms of the Spirit living in each individual believer. But in this passage from Ephesians, Paul is not talking about individuals. Writing to Gentiles, formerly “alienated from the community of Israel and strangers to the covenants of promise” (2:12), he declares that Jews and Gentiles have become “one new person” in Christ (2:15). Together they make up “the household of God” (2:19).

Together. That’s because even though the Spirit lives in each of us, none of us can “contain” God. He is too big. And while each of us has a unique perspective on who God is, our understanding is still incomplete and even flawed because of our human limitations and our sin. It’s only alongside other believers, as we are built together in Christ, that we can begin to experience God’s fullness. We simply need one another.

God wants to make us into a family where he can be at home, a place where the love between us is so tangible that it makes people long to discover him by joining us. This “kingdom construction project” is more than God simply stacking us like individual stones next to each other. He is building an entirely new dwelling place, animated by love.

This means that, as God’s family, we don’t grit our teeth and tolerate each other. No, we break down every “dividing wall” between us and

Kinh thánh thường nhắc nhở chúng ta rằng chúng ta là “ngôi nhà của Thiên Chúa” (Eph 2,22). Chúng ta có thể nghĩ về điều này chỉ theo nghĩa Chúa Thánh Thần sống trong mỗi tín hữu. Nhưng trong đoạn văn này từ Êphêxô, Phaolô không nói về các cá nhân. Khi viết cho những người dân ngoại, trước đây “đã xa cách cộng đồng Israel và xa lạ với các giao ước của lời hứa” (2,12), ông tuyên bố rằng người Do Thái và người dân ngoại đã trở thành “một người mới” trong Đức Kitô (2,15). Cùng nhau, họ tạo nên “gia đình của Thiên Chúa” (2,19).

Cùng nhau. Đó là bởi vì mặc dù Chúa Thánh Thần sống trong mỗi chúng ta, nhưng không ai trong chúng ta có thể “chứa đựng” Thiên Chúa. Ngài quá lớn. Và mặc dù mỗi người chúng ta có một quan điểm riêng về Thiên Chúa là ai, nhưng sự hiểu biết của chúng ta vẫn chưa đầy đủ và thậm chí còn thiếu sót vì những hạn chế của con người và tội lỗi của chúng ta. Chỉ khi ở bên những tín hữu khác, khi chúng ta được xây dựng cùng nhau trong Đức Kitô, chúng ta mới có thể bắt đầu trải nghiệm sự trọn vẹn của Thiên Chúa. Đơn giản là chúng ta cần nhau.

Chúa muốn biến chúng ta thành một gia đình mà Ngài có thể cư ngụ, một nơi mà tình yêu giữa chúng ta hữu hình đến mức khiến mọi người khao khát khám phá Ngài bằng cách tham gia cùng chúng ta. “Dự án xây dựng vương quốc” này không chỉ đơn thuần là Chúa xếp chúng ta như những viên đá riêng lẻ cạnh nhau. Ngài đang xây dựng một nơi ở hoàn toàn mới, được thúc đẩy bởi tình yêu.

Điều này có nghĩa là, với tư cách là gia đình của Chúa, chúng ta không nghiêng răng và chịu đựng lẫn nhau. Không, chúng ta phá vỡ mọi

become one as Jesus and his Father are one (Ephesians 2:14).

To this end, like the Gentiles and Jews, the Lord asks us to set aside our indifference and prejudices so that we can treasure each other. He asks us to put others above ourselves. Together we have the opportunity to express his overwhelming and many-faceted love to the world far more powerfully than we could ever do alone!

“Holy Spirit, help all believers—including me—set aside everything that separates us so that you can build us together into a dwelling place for your holy love.”

“bức tường ngăn cách” giữa chúng ta và trở thành một như Chúa Giêsu và Cha của Ngài là một (Eph 2,14).

Để đạt được mục đích này, giống như người ngoại và người Do Thái, Chúa yêu cầu chúng ta gạt bỏ sự thờ ơ và định kiến để chúng ta có thể trân trọng lẫn nhau. Ngài yêu cầu chúng ta đặt người khác lên trên bản thân mình. Cùng nhau, chúng ta có cơ hội thể hiện tình yêu tràn ngập và đa dạng của Ngài với thế giới mạnh mẽ hơn nhiều so với khi chúng ta tự mình làm!

Lạy Chúa Thánh Thần, xin giúp tất cả các tín hữu - kể cả con - gạt bỏ mọi thứ ngăn cách chúng con để Chúa có thể cùng nhau xây dựng chúng con thành một nơi ở cho tình yêu thánh khiết của Chúa.

Lc 12, 35-38

Luke 12:35-38

Chủ sẽ thất lung, đưa họ vào bàn ăn, và đến bên từng người mà phục vụ (Lc 12,37)

Preparing for an important guest takes a lot of work, and not knowing when they will arrive only adds an extra layer of stress. It means making sure that the food stays warm without drying out. It means having your coat and shoes ready so that you can run out and help them with their luggage. And it means that when they arrive, you'll have to spring into action and be ready to take care of whatever they may need.

But when it comes to waiting for Jesus, today's Gospel reading gives us a surprising and different set of expectations. It tells us that when Jesus arrives at the end of time, he will refuse to let us wait on him. Instead, he will put on an apron and start to serve us—his servants! It's hard to imagine what kind of master would come home and start waiting on his servants, but this is the kind of love Jesus has for us. It's a love that prefers to serve

Việc chuẩn bị cho một vị khách quan trọng tốn rất nhiều công sức và việc không biết khi nào họ sẽ đến chỉ làm tăng thêm căng thẳng. Nó có nghĩa là bảo đảm rằng thức ăn vẫn ấm mà không bị nguội. Nó có nghĩa là chuẩn bị sẵn áo khoác và giày để bạn có thể chạy ra giúp họ mang hành lý. Và điều đó có nghĩa là khi họ đến, bạn sẽ phải bắt tay vào hành động và sẵn sàng đáp ứng bất cứ điều gì họ có thể cần.

Nhưng khi nói đến việc chờ đợi Chúa Giêsu, bài đọc Tin Mừng hôm nay cho chúng ta một loạt kỳ vọng khác lạ và ngạc nhiên. Nó cho chúng ta biết rằng khi Chúa Giêsu đến vào ngày tận thế, Ngài sẽ từ chối để chúng ta chờ đợi Ngài. Thay vào đó, Ngài sẽ mang khăn và bắt đầu phục vụ chúng ta - những đầy tớ của Ngài! Thật khó để tưởng tượng loại chủ nào sẽ trở về nhà và bắt đầu hầu hạ những người hầu của mình, nhưng đây là loại tình yêu mà Chúa Giêsu dành cho chúng ta. Đó là một tình yêu thích phục vụ hơn là được phục vụ. Đó là một

rather than to be served. It's a love that rewards all our work getting ready for him. It's a love that heals our wounds and wipes away our tears. Our work is completed, and Jesus will take care of us from that point on.

At the same time, Jesus doesn't want us to be passive while we wait for his return. He tells us to be always eager to serve him and his people in whatever way he calls us. Of course, this means preparing our hearts and our homes to welcome him. But it also means actively working to make the world outside of our homes ready to accept him. It means being open to the Spirit's promptings as he gives us opportunities to share our faith. And it means always being ready to reach out to those who are hurting.

Yes, there are times when getting ready for Jesus is hard work. But when he comes back, he will heal our wounds, dry our tears, and spread a heavenly feast for us. Just knowing that makes all the hard work worthwhile!

"Jesus, I am in awe that you love me so much! Help me to be ready to welcome you when you return!"

tình yêu thương cho tất cả công việc của chúng ta để sẵn sàng cho Ngài. Đó là tình yêu chữa lành vết thương và lau khô nước mắt của chúng ta. Công việc của chúng ta đã hoàn thành và Chúa Giêsu sẽ chăm sóc chúng ta kể từ thời điểm đó.

Đồng thời, Chúa Giêsu không muốn chúng ta thụ động trong khi chờ đợi Ngài trở lại. Ngài bảo chúng ta luôn háo hức phục vụ Ngài và dân của Ngài theo bất kỳ cách nào Ngài yêu cầu chúng ta. Dĩ nhiên, điều này có nghĩa là chuẩn bị tâm lòng và nhà cửa của chúng ta để chào đón Ngài. Nhưng nó cũng có nghĩa là tích cực làm việc để làm cho thế giới bên ngoài nhà của chúng ta sẵn sàng chấp nhận Ngài. Nó có nghĩa là sẵn sàng đón nhận những thúc giục của Thánh Linh khi Ngài ban cho chúng ta cơ hội để chia sẻ đức tin của mình. Và điều đó có nghĩa là luôn sẵn sàng tiếp cận với những người đang bị tổn thương.

Đúng vậy, có những lúc việc sẵn sàng cho Chúa Giêsu là một công việc khó khăn. Nhưng khi Ngài trở lại, Ngài sẽ chữa lành vết thương của chúng ta, lau khô nước mắt của chúng ta và bày tiệc trên trời cho chúng ta. Chỉ cần biết rằng làm cho tất cả các công việc khó khăn đáng giá!

Lạy Chúa Giêsu, con kinh ngạc vì Chúa yêu con nhiều quá! Xin giúp con sẵn sàng chào đón Chúa khi Chúa trở về!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.